法政大学学術機関リポジトリ
HOSEI UNIVERSITY REPOSITORY

PDF issue: 2024-07-27

久米島仲里村真謝方言の助詞・助動詞

野原，三義

(出版者 / Publisher)
法政大学沖縄文化研究所
(雑誌名 / Journal or Publication Title)
琉球の方言
(巻 / Volume)
9
(開始ページ / Start Page)
30
(終了ページ / End Page)
50
(発行年 / Year)
1985-03-15
(URL)
https://doi.org/10.15002/00012720

Hosei University Repository

久米島仲里村真謝方言の助詞・助動詞

野　原　三　義

前に「久米島方言の助詞」で真謝・上江洲・鳥島の三地点の助詞の概観を試みた。先稿と重複する部分もあるが，今回は真謝に中心をすえて，より詳しく記述する。

真謝方言を教えてくださった方方は新垣新一（1907年生），宇久本カメ（1912年生），与座カマド（1905年生），平田美智（1922年生），平田カマルー（1894年生）の五氏である。調査は1980年8月から9月にかけて行った。

助詞

Ⅰ格助詞

Ⅰ－1，ga

（a）主格に立つ場合

ʔamma:ga ndʒi ku:tʃantʃi ʔaitaŋ
母さんが行って来いと言っていた

ja:ga ʔaihe: jukutʃe: ʔaraŋgaja:
お前が言うのはうそではあらぬかな

ʔure: mutʃikahanu wanga: wakaransa:
それは　難しくて　私がは　分からないよ

taro:ga suçe: tʂa: wassa:nu ʃi:jo:jasa
太郎が　するのはいつも悪い　仕方だ

natʃibusa:ga ndʒititʃo:ti o:titʃanna:
泣き虫が出ていて喧嘩して来たか

maga:ga tattʃo:ŋ
大きいのが立っている

maga:ga nato:ŋ
大きいのがなっている

（b）連体格の場合

taro:ga ʔuja　太郎が　親

kamaru:ga kwa:　カマルーが　子

mo:ʃi:ga sa:dʒi　モーシーが　手拭

ʔariga muŋ　あれが　物

ʔariga tʃinu　あれが　着物

ʔariga ujaja kune:rakara jarontʃo:ha
あれが　親は　この間から　病気だそうだ

mittʃaiga je:ni ʼtaŋgaraga tutanu hadʒiro:
三人が　うちの　誰かが　取った　はずぞ

ju:tʃiga mi:ja a:nu hadʒijasa
四つが　一杯は　ある　はずだ

ti:tʃaga ʔuttu ʂi:dʒa
一歳が　弟　兄

ʔariga na:kani ʔittʃo:he:
あれが　中に　入っているよ

ʔuriga na:kani ʔittʃo:nu ʔaranna
それが　中に　入っている　だろう

nu:ga na:kaga　何が　中か

〈たったそれだけの〉というような意味の場合

çakujenga muŋ ko:ti ko:tantʂantʂi ʔajuha
百円が　物　買って　買ったと　言うよ

同種の名詞に挟まれる場合

me:ga me:nitʃi　毎が　毎日

muttuga muttu　全部が　全部

（c）動作の目標

ʔaʃibi:ga ʔitʂuŋ　遊びに　行く

midʑi kumi:ga ʔitʂanna
水　汲みに　行かんか

Hosei University Repository

haru {ni / kati} mmu Φuiga re:ru
畑に　いも　堀りにである

Ⅰ－2，nu

1，連体修飾

（a）所有・所属

ki:nu ha　木の　葉

tatamin̲u mimi　畳の　へり

ha:in̲u mimi　針の　孔

na:bin̲u ʃitʃi　鍋の底

haʃirin̲u saŋ　戸の　桟

çi:n̲u na:ka　火の　中

ja:n̲u kuʃi:　家の　後

tunain̲u Φu:　隣の　じいさん　（平民）

tunain̲u tamme:　〃　〃　（士族）

me:n̲u mitunra　向いの　夫婦

ke:tunain̲u tʂu　近くの　人

ʔu:min̲u mo:　海の　藻

（b）状態

kutʃin̲u mi:　口の　一杯

wi:n̲u tʂunutʃa:　上の　人達

su:dʒin̲u ka:dʒi　祝の　たびごと

ja:n̲u ka:dʒi ka:dʒi　家の　数数（家毎に）

（c）名詞＋nu＋複数の接尾語で複数を表す。

duʃin̲u tʃa:　友の　達（友達）

ʔitʂukun̲u tʃa:　従兄弟の　達（いとこ達）、

（d）〈～という〉ほどの意

tunatʃin̲u ʃima　渡名喜の　島

ʔagunin̲u ʃima　粟国の　島

kiraman̲u ʃima　慶良間の　島

（e）詠嘆的

kinu:nu ne:n̲u ʔuturuha atanu kuto:ja:
昨日の　地震の　恐ろしかった　ことよ

ŋkaʃinu mmun̲u ma:haatanu kuto:ja:
昔の　いもの　おいしかった　ことよ

（f）nuの前後の単語の内容が同じ

wa: ujan̲u mo:ʃi:ga tʂe:ŋ
我　親の　モーシーが　してある

duʃin̲u nio:ga ʔajutaŋ
友の　ニオーが　言っていた

（g）開始

amato:çiga o:jun̲u hadʒimai jasa
ぶざけてるが　喧嘩の　始まり　だよ

（h）～の後は

no:imunn̲u a:tuja so:dʒinu aŋ
縫いものの　後は　掃除が　ある

saki nu:din̲u ʔa:to: ʔo:te:tʂuŋ
酒　飲んでの　後は　喧嘩している

tamunu watikaran̲u ʔa:to: nu: sugaja
薪　割ってからの　後は　何　するかね

（i）姓や代名詞について〈の家の（者）〉という意を表す。

nakatʂurututuntʃin̲u sannaŋ
ナカツル殿内の　三男

are: çidʒan̲u re:gaja:　あれは　比嘉のかな

aman̲u re:gaja:　向うの　かな

（j）歳に関する語について〈～の時の〉という意を表す。

ikutʃin̲u tutʃinu kwa:ga
幾つの　ときの　子か

hatatʃin̲u tutʃinu kwa: jenro:
二十歳の　ときの　子　だよ

（k）地名やそれを尋ねる語について出身を表す。〈～の出身の〉の意。

jambarun̲ tʂu:　山原の　人

guʃitʃa:n̲u tʂu:　具志川の　人

jamatun̲ tʂu:　ヤマトの　人

man̲ tʃuga　どこの　人か

上記のようにnuはnに弱まることがある。

Hosei University Repository

（1）〈～と同じくらい〉の意

jan taki ʔa:ha　家の　丈　あるよ

2．連用修飾

主語や対象を示す

watanu jamiŋ　腹の　痛い

ti:nu dariti　手の　だれて

tudʒinu tʂuŋ　妻の　来る

takinu takahaŋ　丈が　高い

munununu ni:toŋ　物が　煮えている

subanu tʂunu kumaiŋ　側の　人の　困る

rampatʃija:nu kwa:nu çisa (ʔ)u:ti

散髪屋の　子の　足　折って

ʔinununte: ware:gaja:　犬のも　笑うかな

tʃa:nu çissanu numaraŋ

茶の　うすくて　飲めない

tʃa:nu ko:hanu numaraŋ

茶の　濃くて　飲めない

nindʒi Φuriti nuΦurunu ijuçiŋ wakaraŋ

眠り狂れて　盗人の　入るのも　分からん

〈～のくせに〉ほどの意

warabinu ʔuΦutʃunu munui tʃitʃuntʃitʃi suŋ

子供の　大人の　物言い　聞こうとする

ʔunagunutʃo:　najunumunnu　ʔukiganu naranna:

女のさえ　出来るのに　男の出来ないか

助詞を介さずに所有・所属を表す場合

wa: mun〈我　物〉。wa: sumutʃi〈我　書物〉。wa: ja:　〈我　家〉。jaru: gusanu　〈貴方杖〉。wa: tʃira tuŋke:te: mi:mi: sutaŋ　〈我　顔見見　した〉。itta: ʃima: ma:ga　〈君ら　村は　どこか〉

当方言には共通語の「ヲ」に当たる助詞はないので，次のように助詞を介さずに目的を表す。

ume:ʃi tʂukuiŋ　〈箸　作る〉。saki numiŋ〈酒　飲む〉。mmu kwe:　〈いも　食え〉。tʃa: numiba　〈茶　飲め〉。tabaku　Φukiba〈煙草　吹け〉

Ⅰ－3，katʃi

（a）目標・場所

na:hakatʃi ʔitʃuŋ　那覇へ　行く

jamatukatʃi ʔitʂuŋ　ヤマトへ　行く

ma:kukatʃi ndʒaŋ　宮古へ　行った

dʒimakatʃi itʃunna　儀間へ　行くか

çitʃigwatʃi so:gwatʃe: ja:katʃi ku:jo:

盆　正月は　家に　来いよ

ʔamakatʃi nagijuŋ　向うに　投げる

harukatʃi itʃuŋ　畑に　行く

ʃigutukatʃi ndʒaŋ　仕事に　行った

tuŋgwe: katamiti ma:katʃiga

鍬　かついで　どこへか

isudʒo:tiŋ kumakatʃi ku:

急いでいても　ここへ　来い

到着点

nakadzatosom ma:dʒakatʃi ʔitʃuŋ

仲里村　真謝へ　行く

（b）方法

mi:tʃikatʃi wakiri　三つに　分けろ

1－4，kara

（a）空間・時間の出発点

ʔamakara tʂu:çe: taruga

向うから　来るのは　誰か

ʔamakara tʂunu tsuŋ

向うから　人の　来る

tumitikara jasanrimari hataratʂuŋ

朝から　晩まで　働く

tumitikara ʔabija:tʂe:tʃuŋ

朝っぱらから　騒いでいる

Hosei University Repository

ʔa:tukara tʂu:kutu satʃi nato:riba
後から　来るから　先　なっておれ
ha:kukara　早くから
tu:kukara　遠くから
ʔunu çe:sakara　そんなに　早くから
ku:sa aru tutʃikara　小さい　時から

（b）物事の順序の初め

ʃiʃikara kamiŋ　肉から　食べる
satʃo:ru hanakara tu:ti kuriba
咲いている　花から　取って　くれ

（c）手段・方法

utʃina:katʃija nu:kara itʃuga
沖縄へは　何から　行くか
utʃina:katʃija Φunikararu itʂuru
沖縄へは　船からぞ　行く
jambaruʃiŋkara tamunu muttʃi tʃe:ha
山原船から　薪　持って　来てあるよ

（d）動作が行われていることの確認

ha:ja　mitʃikara　attʃo:taha
ばあさんは　道から　歩いていたよ
tamme:ja　ha:makara　attʃo:taŋ
じいさんは　浜から　歩いていた

（e）～の中を

ti:rakara ʔattʃi:ne:　tʃimburu　jaminro:
太陽から　歩くと　頭　痛いぞ

（f）～の部分から

ʃiʃe:　ʔanradʒiʃikara　ʔuriba
肉は　油肉から　売れ

（g）～を経由して，～を通って

udʒiʃiranu ma:karagara itʃura wakaraŋ
土地不案内で　どこから　行くのか　分からない

1－5，tʃi

（a）手段・材料・行為者などを表す

ʔabi:gwi:tʃi　sugu　wakajutaŋ
呼び声で　すぐ　分かりよった
ʔabi:gwi:tʃiru　wakajutaru
呼び声でぞ　分かりよった
mu:dʒinaku:tʃi　ʔanra:gi:　jatʃeŋ
小麦粉で　てんぷら　あげてある
rakitʃi　ha:ʃi　tʂukuteŋ
竹で　箸　作ってある
ja:tʃi　ju:　tudʒikiri
お前で　よく　注意せよ
Φuritʃi　katʂuŋ　筆で　書く

（b）原因・理由

tʃiburu　warijamitʃi　ʔaʃibiru　tʂonro:
頭　割れ痛みして　休んで　いるんだよ

（c）動作の行われる場合の状態

urusatʃi　karaŋ　皆で　食べた
urusatʃi　jo:ti tʃaŋ　皆で　喧嘩して来た

（d）期限・限度・範囲などを表す

kuri　ja:ja　tʂutʃitʃitʃi　tʂukute:ha
この　家は　一カ月で　作ってあるよ
mitʃitʃitʃe:　nairu　suru
三カ月では　出来ぞ　する
gunitʃitʃe:　nairu　suru
五日では　出来ぞ　する

助詞tʃiは ʔu:te:　ʃi:ʃi:　tʃi　〈折ったりして〉などと用いられる動詞接続形tʃiの転成したものである。

動詞uŋ〈居る〉の接続形uti〈居て〉から転成して出来た場所を表すutiはamauti〈向うで〉，jakubauti〈役場で〉，ja:uti〈家で〉などと用いられる。

mitʃijo:ti　itʃataŋ　〈道で　会った〉のjo:tiも居るに関する形の転成したものであろう。

I－6，nakai・ŋkai

Hosei University Repository

（a）場所

ja:nakai ʔunna　家に　いるか

ja:nakai menʃenna　家に　いらっしゃるか

kumanakai ʔaŋ　ここに　ある

hatakinakai jaʃe:　wi:tenna

畑に　野菜　植えてあるか

hatakinakai sani　matʃenna

畑に　種　まいてあるか

（b）状態

mitʃinakai tʃunu　nintoŋ

道に　人の　寝ている

（c）対象

ja:nakai nara:Φuŋ　お前に　教える

tʃuŋkai kutaŋ　人に　やった

tʃuŋkai turatʃaŋ　人に　やった

（d）　動作主を示す

su:nakai sugurattaŋ　父に　殴られた

（e）　比較の基準

ʔuri kwa:ja ujanakai ju: nitʃo:ŋ

この　子は　親に　よく　似ている

nakaiは男性の話者によく現れた。文例によっては今はniと言うが昔はnakaiと言ったとのことである。

I－7，ni

（a）場所

suini atanu　hanaʃi:

首里に　あった　話

ha:mani ʔaʃibi:ga ʔitʂuŋ

浜に　遊びに　行く

ʔamani maja: {nu / ga} ʔuŋ

向うに　猫が　いる

gamani ʃiroŋ　洞穴に　住んでいる

hatakini jaʂe:　tʂukuteŋ

畑に　野菜　作ってある

mmani ʔiriba　そこに　坐れ

na:hani ʔataru　hanaʃi:

那覇に　あった　話

（b）状態

mitʃini ninto:ha　道に　寝ているよ

（c）対象

ja:ni nara:Φuha　お前に　教えるよ

ʔarini kutaŋ　あれに　くれた

mi:ni mintʃibuna: ʔittʂoŋ

目に　ごみ　入っている

mi:ni mi:bu ndʒitoŋ

目に　ものもらい　出ている

ha:ku tʃu:ʃini kunro:

早く　来るのに　やるよ

Φunini nujuŋ　船に　乗る

（d）動作主を示す

tamme:ni harakusarirarinro:

じいさんに　怒られるぞ

inuni ku:rattaŋ　犬に　かまれた

（e）比較の基準

kuri kwa:ja ʔujani nitʃo:ha

この　子は　親に　似ているよ

watta: ja:ja gakko:ni tʃikahaŋ

我ら　家は　学校に　近い

warabintʃa:ni wakajuŋganen nara:çi

子供さに　分かるように　教えろ

（f）方法

mi:tʃini wakijuŋ　三つに　分ける

（g）時間

rokudʒini ukitaŋ　六時に　起きた

gumaha aini kuruhattaŋ

小さい時に　殴られた

ninto:ru utʃini ndʒi uraŋ

寝ている　間に　行って　いない

ja:ninu saŋgwatʃini nibitʃi suŋ

Hosei University Repository

来年の　三月に　結婚　する
su:dʒinija　nu:tʃiŋ　tʃitʃi　itʃuga
お祝には　何　着物　着て　行くか
amini　nriti　ja:katʃi　tʃaŋ
雨に　濡れて　家に　来た

（h）並列

naŋkwanni　ʃibuini　re:kuni
南瓜に　冬瓜に　大根
amaniŋ　kumanim　manroŋ
向うにも　ここにも　沢山ある

nakai, ŋkaiが出るであろうと思った部分で，女性の話者の場合，総てniまたはkatʃiしか現れなかった。

1－8，jukaŋ, juka:, ika:

（a）比較の基準

taro:jukan　dʒiro:ja　rikijussa:
太郎より　次郎は　出来るなあ
taro:jukan　dʒiro:garu　rikijuŋ
太郎より　次郎がぞ　出来る
ʃiʃijukaŋ　ijuja　takahaassa:
肉より　魚は　高いなあ
kurijuka:　ʔare:　Φuruhaŋ
これより　あれは　古い
Φujujukan　natʃe:　maʃi　jassa:
冬より　夏は　まし　であるよ
Φujujuka:　natʃigaru　maʃi
冬より　夏がぞ　まし
ko:juçiika:　tʃukujuçe:　maʃi
買うのより　作るのは　まし

（b）否定の語句と呼応し，それ以外にないことをいう

ja:juka:　Φukane:　uraŋ
お前より　外には　いない
ʔarijuka:　magisaʃe:　uraŋ
あれより　大きいのは　いない
wanujukan　rikijuçe:　uraŋ
私より　出来るのは　いない

I－9，tu

（a）相手・共同者

taro:tu　ni:bitʃi　tʃaŋ　太郎と　結婚　した
dʒiro:tu　o:taŋ　次郎と　喧嘩した
ruʃitu　ndʒaŋ　友と　行った
ja:to:　naraŋ　お前とは　出来ない

（b）比較の対象

ŋkaʃitu　ratiŋ　kawatoŋ
昔と　大変　変わって
tuʃijuitu　junumoŋ　ko:gu　magatoŋ
年寄と　同じ　腰　曲がっている
uΦutʃunu　warabitu　ʔo:ti　tʃanna:
大人のくせに童と　喧嘩して　来たのか

（c）並列

sa:tu:tu　ma:sa:　かまきりと　熊蟬
na:bitu　hagama　鍋と　釜
Φu:nitu　ka:gatʃa:　nukutoŋ
骨と　皮だけ　残っている
ʃiʃitu　ijuto:　nu:　maʃiga
肉と　魚とは　何　ましか
tumiti kamiçitu juru kamiçitu nu: maʃiga
朝　食うのと　夜　食うのと　何　ましか

（d）反復形について強調を表す

magi　magi:tu　大　大と

（e）tu　ʔu:raŋ　で〈～するやいなや〉の意。

mo:ki:çitu　ʔuran　sugu　tʃikati　ne:raŋ
儲けるやいなや　すぐ　使って　ない
tʃinu　ke:juʃito　ʔu:ran　sugu　juŋgwaΦuŋ
着物　替えるやいなや　すぐ　汚す
ʔare:çitu　ʔu:ran　sugu　juŋgwaΦuŋ

Hosei University Repository

洗うやいなや　すぐ　汚す

Ⅰ－10, jara〈並列〉

ma:tʃijara　gadʒimarujara　mi:toŋ

松やら　ガジマルやら　生えている

ʔarijara　kurijara　muru　itʃinahaŋ

あれやら　これやら　総て　忙しい

Ⅱ係助詞

Ⅱ－1，ga〈疑問〉

（a）疑問語との呼応

（a）－1，疑問語に直接つく場合

ma:ga〈どこか〉。nu:ga〈何か〉。taruga〈誰か〉。ikutʃiga〈幾つか〉。itʃiga〈いつか〉

（a）－2，疑問語の次に動詞・助詞などを介する場合

itʃa　tʃo:ga　どう　しているか

itʃa　tʃiga　どう　してか

itʃa　suga　どう　するか

itʃasa　suga　いくら　するか

ma:nuga　どこのか

tʃassabike:　suga　いくらぐらい　するか

nu:ntʃi　warabi　nake:Φuga

どうして　子供　泣かすか

ma:katʃi　itʃuga　どこへ　行くか

ʃe:ʃiŋ　ka:rin　tʃikan　nu:　ʔijuga

二回　食っても　聞かない　何　言うか

（b）陳述との呼応

tarugaga　tʃuraha araja:

誰がが　美しいかね

Ⅱ－2，ru〈強調〉

（a）係結．活用語の -ru 形と呼応する。

dʒi:ru　katʃuru　字ぞ　書く

taro:ru　jate:ru　太郎ぞ　である

çi:saru　a:ru　寒さぞ　ある

çi:saru　aibi:ru　寒さぞ　あります

ja:garu　tʃe:ru　お前がぞ　してある

kusanuru　mi:to:ru　草のぞ　生えている

arigaru　tʃuraharu　あれがぞ　美しい

tʃike:çiru　jaru　tijuçe:　araŋ

使うのぞ　である　捨てるのは　あらぬ

sake:　kumitʃiru　tʂukujuru

酒は　米でぞ　作る

sata:ja　udʒitʃiru　tʂukujuru

砂糖は　きびでぞ　作る

nu:　tʃi:n　ʃimiru　suru

何　しても　よい

（b）陳述との呼応

kaŋge:tiru　unna　考えてぞ　いるか

kaŋge:tiru　ujabinna　考えてぞ　いますか

mmuru　kwenna　いもぞ　食べているか

tʃa:ru　nure:tʃunna　茶ぞ　飲んでいるか

ʔaʃibiru　tʃe:tʃunna　遊んでぞ　いるか

Ⅱ－3，ja〈は〉

（a）－1，主題を表す

udʒe:　ʔamahaŋ　きびは　甘い

huro:　magisaŋ　背は　高い

huro:　gumahaŋ　背は　小さい

ʃigutuja　tare:ma　uwataŋ

仕事は　すぐ　終った

ʔare:　tunaki　あれは　渡名喜

ʔari　mma:　so:　itʃo:ŋ

あの　馬は　しっかりしている

（a）－2，対比的な文の中で両方の主題を表す

çiro:　atʃiha:çiga　juro:　çidʒuruhaŋ

昼は　暑いが　夜は　涼しい

nabera:ja　ma:haaçiga　go:ja:ja　ndʒahaŋ

Hosei University Repository

糸瓜は　おいしいが　苦瓜は　苦い

（b）卑下する語について卑しめの意を表す

jana　warabija　atʃira　ke:ti　kunsa:
悪い　子供は　なかなか　帰って　来んよ

（c）-juka:（ika:）～ja　maʃi〈～よりは～はよい〉。-kutu～ja　maʃi〈～だから～はまし〉という構文で用いられ，後者がよいことを示す。

ʔinujuka:　maja:ja　maʃi
犬より　猫は　まし

ko:juçiika:　tʃukujuçe:　maʃi
買うのより　作るのは　まし

çi:dʒa:ja　kusasa akutu　wa:ja　maʃi
山羊は　臭いから　豚は　まし

次のような ja　maʃi〈はよい〉という構文でも前のものよりは良いことをいう。

kwe:çe:　maʃi　食うのは　まし

nindʒuçe:　maʃi　寝るのは　まし

（d）文末に疑問の意の助詞を伴って〈～では〉の意味を表す。

hai，taraja　aranna
やあ　太郎は　あらぬか

（e）疑問語につく場合

nu:ja　ja:ga　muŋga
何は　お前が　ものか

ma:ja　arakatʃigaja　どこは　新垣かな

（f）格助詞ga，nuにつく場合

ja:ga:　naraŋ　お前がは　出来ない

ʔariga:　najuŋ　あれがは　出来る

ʔariga:　dʒo:i　sanro:
あれがは　決して　しないよ

ʔamino:　Φuraŋ　雨のは　降らない

inuno:　ku:itim　majano:　ku:raŋ
犬のは　かんでも　猫のは　かまない

真謝方言の融合現象は那覇方言などで融合の起きる次のような音声環境でも融合してもしなくても自由である。

kabi→kab {e: / i} ja　紙は

ʔu:bi→ʔu:b {e: / i} ja　帯は

nama→nama {: / ja}　今は

suba→suba {: / ja}　舌は

tʃimu→tʃim {o: / u} ja　肝は

Φuju→Φuj {o: / u} ja　冬は

長音の後などではkwa:ja〈子は〉，go:ja:ja〈苦瓜は〉，maja:ja〈猫は〉のように融合しない

jaはkatʃuçiitʃo:〈書くのはさえ〉のようにiになる傾向がある。ko:juçiika:〈買うのより〉のika:がjuka:の弱まった形というのと似た現象であろう。

Ⅱ－4，n，nte:〈も〉

（a）事情の類似したことがらを暗示する

su:ja　kinte:　ʃigutu　ndʒaŋ
父は　今日も　仕事　行った

su:ja　kinte:　ʃigutu　menso:tʃaŋ
父は　今日も　仕事　いらっしゃった

tuʃi　tu:ti　tʃimburunu　kinte:　hagito:sa:
歳　取って　頭の　毛も　禿げているよ

tʃimburunte:　hagito:ŋ　頭も　禿げている

（b）事情の類似した事物・事柄の提示

Hosei University Repository

go:ja:nte:　nabe:ra:nte:　natonna
苦瓜も　糸瓜も　なっているか
ʔndʒi {n/nte:}　itʃana:ti {n/nte:}　ʃimiru suru
行っても　行かなくても　よい
tʃimburu {n/nte:}　ja:ri wata {n/nte:}　ja:ri
頭も　痛み　腹も　痛み
tʃa:nnaransa:
どうも出来ない
takiΦurunte:　utʃati　ka:ginte:　tʃurahaŋ
丈程も　つりあって　容姿も　美しい

（c）事情の類似したものを繰り返して強調する

kwati {ŋ/nte:}　kwati {ŋ/nte:}　tʃa:　ja:haru
ʔaru
食っても　食っても　いつも　ひもじい
nu:niŋ　kwi:nin　natʃuŋ
何にも　かにには　泣く

（d）極端な場合を提示する。〈～さえも〉ほどの意

ja: {n/nte:}　nagaraΦunu　ʔu:ami　Φutaŋ
家も　流らす　大雨　降った
atʃihanu　kadʒi {n/nte:}　ne:raŋ　ʔu:duri
nato:ŋ
暑くて　風も　ない　大凪なっている
mitʃi　attʃo:ru　tsun　kuruΦuha
道　歩いている　人も　殴るよ
dʒini {n/nte:}　ne:raŋ　銭も　ない
ʔatta:ninte:　makijunna:
あれらにも　負けるか
tʃassa　Φurito:tiŋ　ʔujaja　wakairu　suru
いくら　狂れていても　親は分かりぞする
wi:to:tiŋ　ja:ja　wakairu　suru
酔っていても　家は　分かりぞ　する

（e）疑問語に関係して全面肯定・全面否定を表す

ʔikusanu　kuto:　taruga　jatin　ʃittʃiru
ʔu:ru
戦の　事は　誰が　でも　知ってぞいる
karaΦuçiruŋ　je:ne:　tʃassaŋ　ʔanro:
貸らすの　なら　いくらでも　あるよ
ratiŋ　kame:taçiga　ma:niŋ urana:ataŋ
随分　探したが　どこにも　いなかった
ja:nakaija　taruŋ　uraŋ
家には　誰も　いない

（f）格助詞のga，nuについて全面否定などに係わる。

ja:gante:　wakajunna　お前がも　分かるか
kusanunte:　kwa:ri:mi　草のも　食えるか
ha:nunte:　jaminna　歯のも　痛いか
gante:〈がも〉に似た結合にga　jatiŋもあり
taruga　jatiŋ　naraŋ　〈誰がであっても出来ない〉などと使われるが，〈誰がも分からない〉と大体同じ意味である。

II－5，tʃo:　〈さえ〉

ある事象を普通でないこととして例示し，普通であることを暗示する。

ʔunagunutʃo:　najunumunnu　ʔukiganu
naranna:
女のさえ　出来るのに　男の出来ないか
ja:ga:tʃo:　nainumunnu　waŋga　naranna:
君がはさえ　出来るのに　私が　出来ないか
ja:nu　dʒo:katʃitʃo:　ndʒiraŋ
家の　門にさえ　出ない
katʃuçiitʃo:　nenna:
書くのはさえ　ないか
ʔittʃintʃo:　nenna:　一斤さえ　ないか
tuka:tʃo:　ʔaʃiri　iki
十日はさえ　遊んで　行け
wanu:tʃo:　私さえ

Hosei University Repository

Ⅱ－6，run〈強調〉

ʔurirun ndʒukaçi:ne: re:dʒi nainro:

それこそ　動かすと　大事　なるぞ

ijuçirun mi:raba: je:dʒi ʃijo:

入るのこそ　見たら　合図　しなさいよ

ja:ga itʃirun ʃi:ne: naiçigaja:

お前が　行きこそすれば　出来るがなあ

Ⅱ－7，te:〈～としても〉

o:tante: ja:ga: kanaŋ

喧嘩したとしても　お前がは　かなわん

本助詞はⅡ－4のnte:〈も〉に関係あるか。

Ⅲ副助詞

Ⅲ－1，gure:〈動作の程度を示す〉

ʔarikatʃe: kuigure: araŋ

あれには　やるくらいは　あらぬ

Ⅲ－2，gatʃa:〈ばかり〉

（a）事象が頻繁であること。〈しょっちゅう。いつも〉のような意味。

tʃiŋkamigatʃa: ndʒito:sa:

根太ばかり　出ているよ

çittʃi: tʃa:gatʃa: nuro:ŋ

しょっちゅう　茶ばかり　飲んでいる

ʔaʃibigatʃa: ʃi:ne: Φura: najunro:

遊びばかり　すると　馬鹿　なるぞ

ru:nu muŋgatʃa: itti wa: muno:

自分の　物ばかり　入れて　私　ものは

ʔiriraŋ

入れない

natʃi natagutu go:ja:tu nabe:ra:gatʃa:

夏　なったから　苦瓜と　糸瓜ばかり

kweŋ

食べる

tamme:ja sakigatʃa: usagato:ŋ

じいさんは　酒ばかり　召しあがっている

（b）当該のことに限定する。〈～だけ〉のような意味。

jana:gatʃa: nukuto:ŋ

悪いのだけ　残っている

kumagatʃa: araŋ jatta:nte:na:

ここだけ　ではなく　お前らもか

ari tʃuigatʃa: nukutʃi ja:nu ban ʃimi junna:

あれ　一人だけ　残して　家の　番　させるか

go:ja:ja natonna: go:ja:gatʃa: aran

苦瓜は　なっているか，苦瓜だけではない

tʃimburunte: nabe:ra:nte: nato:ŋ

チブルも　糸瓜も　なっている

Φu:nigatʃa: nukutoŋ

骨ばっかり　残っている

kusagatʃa: mi:toŋ 草ばかり　生えている

（c）数量を表す語について，大体の程度を表す。

godʒu:gatʃa: naitasa

五十くらい　なりよったよ

Ⅲ－3，bike:

数量を表す語について，大体の分量・程度を表す。

sambattʃibike: kakainu wa: karatassa:

三百斤くらい　かかる　豚　飼ったよ

tuʃe: godʒu:bike: naitasa

歳は　五十くらい　なりよったよ

juttaibike: jataŋ 四人くらい　であった

Ⅲ－4，mari

Hosei University Repository

（a）動作や事柄の到達点を表す

çi:dʒi:ja godʒimari hataratʃe:tʃuŋ
平常は　五時まで　働いている

ʔatşa:mari mattʃo:riba
明日まで　待っておれ

ʔitşimari:ŋ mattʃo:tiŋ ku:ha
いつまでも　待っていても　来ないよ

（b）極端な場合をあげて強調し，他の場合を言外に暗示する。

mitʃi attʃo:ru tşumari kuruΦuha
道　歩く　人まで　殴るよ

（c）程度の極端な場合

uttunimari nake:hariŋ
弟にまで　泣かされる

ikusa ju:ja nu:mari:ŋ karo:ha
戦　世は　何までも　食べるよ

（d）～kara～mariという範囲を示す構文の場合

kumakara ʔamamari ʔitşuŋ
ここから　向うまで　行く

tumitikara jusanrimari hataratʃuŋ
朝から　晩まで　働く

次の nu:kara nu:mari:ŋ は〈ことごとく〉のような意味

nu:kara nu:mari:ŋ muttʃi itʃuha
何から　何までも　持って　行くよ

（e）～ba (kara:) ～mariという構文の場合。慣用句的である。

kakiba katʃarumari jaha
書けば　書いたまで　であるよ

ʔitʃibakara: ʔndʒarumari jaha
行けばからは　行ったまで　であるよ

Ⅲ－5，nna:，na:〈ずつ〉

（a）数や分量を表す語について，等量の事物が配分されることを示す

ʔikutʃinna: ʔatajuga mi:tʃinna: ʔatajuŋ
幾つずつ　当たるか　三つずつ　当たる

kamibusaaraba: tʃassana: jatiŋ kamiba
食べたいなら　幾らずつ　でも　食べろ

mi:tʃibikenna:ja ʔatajuŋ
三つばかりずつは　当たる

（b）ある動作が等量の動作として反復されることを表す。

ʔo:kunna: katami:ne: utajuŋ
沢山ずつ　かつぐと　疲れる

ku:tenna: muttʃi ʔitʃiba
少しずつ　持って　行け

ku:tenna: kaŋge:ti turaçiba
少しずつ　考えて　くれ

çittʃi:na:ja hataratʃi ju:saŋ
一日中ずつは　働き　きれない

Ⅲ－6，(ʔ) atai

（a）例示されたことについて，その動作や状態の程度を示す。

taro:ataija taruga:ŋ ʃi:ju:saŋ
太郎くらいは　誰がも　出来ない

taro:ʔatai kane:nu tʃo: uraŋ
太郎くらい　出来る　人は　いない

（b）おおよその分量を示す

ʔa:to: tʃanuatai nuku:to:gaja:
後は　どのくらい　残っているかな

Ⅳ，終助詞

Ⅳ－1，i〈尋問〉

katʃiju:su:tii 書ききれよったか

ti:be:sa atii 手早かったか

Ⅳ－2，mi〈疑問〉

Hosei University Repository

kusanunte: kwa:ri:mi 草のも 食えるか

Ⅳ－3，na, na:

（a）疑問

ja:ga ʔaihe: Φunto:na

お前が 言うのは 本当か

ʔantʃi takaha:çi ko:junu tʂu: u:tina:

あんなに 高いの 買う 人 いたか

ta:tina 召しあがりましたか

dʒi:ru katʃe:tʃunna 字ぞ 書いているか

ja:garu tʃaru aranna

お前がぞ やった あらぬか

çi:sa:binna 寒うございますか

mmu kwenna いも 食べるか

tʃa: tʃumakai numatʃi kuranna:

茶 一杯 飲まして くれないか

nuŋgara kamuçi nanna

何か 食うの ないか

（b）疑問反語

ʃittʃo:nu tʃunu unu Φu:dʒi: kutu ʔijun na

知っている 人の そのような こと 言うか

（c）勧誘

tuka:tʃo: ʔaʃiri itʃanna:

十日はさえ 遊んで 行かんか

Ⅳ－4，gaja, gaja: 〈軽い疑問〉

taro: tʃurahagaja: 誰は 美しいかなあ

ʔutʃamo: ma:nato:gaja

宇根は どこ なっているか

ʔutʃamo: ma: jagaja:

宇根は どこ であるかな

ʔutʃamo: ma: nato:bi:gaja:

宇根は どこ なっておりますか

ʔa:to: tʃappi nuku:to:gaja:

後は いくら 残っているかね

Ⅳ－5，sa, sa:, ssa:, 〈よ。軽い主張〉

ju:tʃiga mi:ja a:nu hadʒijasa

四つが 一杯は ある はずだよ

ʔamija Φuransa: 雨は 降らぬよ

ka:ge: tʃurahan takiΦurunte: suruti

容姿は 美しい 丈程も そろって

dʒo:to: jassa:

上等 であるよ

sun naisa: 損 なるよ

subanu jamisa: 舌の 痛いよ

kunu warabinu munu kwe:çe: çirumaha

この 子供の もの 食うのは 不思議

ruaru ʔuΦuwata: jassa:

だ 大ぐい であるよ

本助詞は大体男性の話者から観察した。次のⅣ－6のhaは女性のみから観察した。haの方が本来のものかもしれない。

Ⅳ－6，ha 〈よ。軽い主張〉

jutʃine: a:ha 雪のようで あるよ

ʔim maja: tʃikanato:ha

犬 猫 飼っているよ

ʔari ja: kuri ja: miguti ʔaʃire:tʃuha

あの 家 この 家 廻って 遊んでいるよ

jama miguti ʔatʂe:tʃuha

山 廻って 歩いているよ

ʔanra:gi:ja jatʃiʃinre: ka:ri ne:ha

てんぷらは あげ次第 食って ないよ

ʔitʂimari:ŋ mattʃo:tiŋ ku:ha

いつまでも 待っていても 来ないよ

Ⅳ－7，he: 〈よ。念押し〉

ʔariga na:kani ʔittʃo:he:

Hosei University Repository

あれが　中に　　入っているよ

Ⅳ－8，ja:〈軽い感嘆〉

kinu:nu　ne:nu　ʔuturuha atanu　kuto:ja:

昨日の　地震の　恐ろしかった　ことよ

taruga　tʃuraha araja:　誰が　美しいかね

tinto:te:　magisa asaja:　天も　大きいね

Ⅳ－9，jo:　〈よ。念押し〉

çitʃigwatʃi　so:gwatʃe:　ja:katʃi　ku:jo:

盆　　正月は　　家に　　来いよ

ja:ga　kwa:ja　ju:　tudʒikirijo:

お前が　子は　よく　注意しなさいよ

Ⅳ－10，ro:〈主張〉

ʃitʃibinu　tʃo:　juraŋha:nitʃe:　naranro:

節日の　人は　ゆだんしては　いけないぞ

ma:niŋ　ne:nu　kuturo:

どこにも　ない　ことぞ

ʔariga　tʃe:tʃuhe:　re:dʒina　kuturo:

あれが　する事は　大変な　ことぞ

ugaŋguto:　antʃe:　tu:ranro:

拝事は　そうしては　通らないぞ

wante: sunro:　私も　するぞ

Ⅳ－11，tʃi〈と。引用〉

itsuntʃantʃai　ikantʃantʃaitʃi　ajutaŋ

行くとか　　行かんとかと　　言っていた

このtʃiは他の形と結合してtʃitʃi，tʃantʃiという形を作る。これらは「と言って」に由来する形のようである。意味も大体tʃiと同じだから同様に扱う

Ⅳ－12，tʃitʃi〈と。引用〉

warabinu　ʔuΦutʃunu　kutuba　tʃitʃuntʃitʃi

suŋ

子供が　大人の　　言葉　聞こうと　する

Ⅳ－13，tʃantʃi〈と。とて〉

o:takututʃantʃi　wanu　mikkwahanna:

喧嘩したからと　私を　にくいか

nu:jaŋ　kwi:jantʃantʃi　ajutaŋ

なんの　かのと　　言っていた

tunatʃikatʃi　jatiŋ　ʔagunikatʃi　jatiŋ

渡名喜へであっても　粟国へであっても

itʃuntʃantʃi　ajutaŋ

行くとか　　言っていた

本助詞に似たものにⅣ－11の文例にあるようなtʃantʃaiという形もある。この形も含めて本助詞には副助詞的働きもあるように思われる。

Ⅳ－14，re:ru〈だ。強調〉

harukati　mmu　Φuigare:ru

畑に　いも　　堀りにだ

ʔare:　inagure:ru　あれは　女だ

wa:　munre:ru　　我　ものだ

re:ru はru　jaru〈ぞである〉に起因する。これは終助詞になりかけているが，これを認めるとru　jannaに起因するrenna，ru jagaja:に起因するre:gaja:　も一語かという問題も生ずる。今は便宜的に両者もあげておく。

Ⅳ－15，renna〈疑問〉

ta:tirenna　召しあがりましたか

ʔitʃuçirenna　ʔitʃa:çirenna　ʔitʃuraba:

ha:ku ʔitʃi

行くのか　　行かんのか　行くなら　早く行け

Hosei University Repository

Ⅳ－16, re:gaja:〈かな。自問〉

amanure:gaja: 向うのかな

wa:munre:gaja: 私の物かな

ʔare: tunatʃire:gaja: あれは 渡名喜かな

ʃi:〈強調〉

sannannu ʃi:〈三男のですよ〉のʃi:は終助詞のようであるがnakatʃinunruntʃinu ʃi:〈仲地ノロ殿内の所〉のʃi:は体言のようである。

V 接続助詞

V-1, ga〈そして，にもかかわらず〉

takitaka:ga ʔiru ʃiru:

背が高くて 色 白い

çi:sa maka:ga ʔatʃisa maka:

寒がりだが 暑がり

V-2, ʃiga

(a)逆接

ha:ku ni:gisa: jaʃiga ʔatʃiran ni:raŋ

早く 煮えそうだが なかなか 煮えない

(b)順接

tʃa:gwa: ittʃo:ʃiga numanna:

茶 入っているが 飲まないか

(c)文末用法

hatatʃinu tutʃinu kwa:jaʃiga

二十歳の 時の 子だが

V-3, çiga

(a)逆接

hana: satʃi tʃu:çiga ʔu:te: ʃi:ʃi:tʃi

花は 咲いて 来るが 折ったりして

mbuha:çiga muttʃi tʃaŋ

重いけれども 持って 来た

kamibusa ataçiga kamana:taŋ

食べたかったが 食べなかった

kwe:busa ataçiga kwa:nataŋ

食いたかったが 食わなかった

(b)順接

ja:ha: ja:haçiga tʃimburunu ja:ri

空腹は 空腹だし 頭の 痛んで

tʃa:n naransa:

どうも 出来ないよ

kumakatʃinte: tʃo:taçiga jatta:katʃinte:

ここへも 来ていたが 君らへも

tʃo:tina

来ていたか

(c)文末用法

saki nu:dinu ʔa:to: ʔo:juçiga

酒 飯んでの 後は 喧嘩するが

hatatʃinu tutʃinu kwa:ru je:çiga

二十歳の ときの 子ぞ であるが

V-4, ne:

(a)前の条件が整うと常に後の条件が整う。～すると。

ti:rakara ʔattʃi:ne: tʃimburu jaminro:

太陽から 歩くと 頭 痛いぞ

ja:ga itʃi:ne: najuçigaja:

お前が 行くと 出来るがなあ

saki numi:ne: jama tʃirijunro:

酒 飲むと 大変なことになるぞ

(b)仮定条件

karaΦuçiruŋ je:ne: tʃassaŋ ʔanro:

貸らすのこそ ならば いくらでも あるよ

turaΦuçiruŋ je:ne: nairu suru, nra

取らすのこそ ならば 出来ぞする，どれ

ki:ni nubujuçiruŋ je:ne: nairu suru

木に 登るのこそ ならば 出来ぞ する

Hosei University Repository

taro: kuruçi:ne: tara: gattin sanro:
太郎 殴ると ただは おかぬぞ
natʃinu tʃo: ʔamiraine: kuraharaŋ
夏の 人は 浴みないと 暮らせない

V-5, munnu 〈のに。確定の逆接条件〉
ʔunagunutʃo: najunumunnu ʔukiganu naranna:
女さえ 出来るのに 男の 出来ないか
tuʃijui nato:rumunnu nu: jaku tatʃuga
年寄なっているのに 何 役 立つか

V-6, ba:, ba 〈もし～ならば〉
suraba ha:ku ʃi するなら 早く せよ
kamibusa araba: tʃassana: jatiŋ kamiba
食べたければ いくらずつでも 食べろ
ʔitʃuraba: ha:ku ʔitʃi
行くなら 早く 行け
ijuçirum mi:raba: je:dʒi ʃijo:
入るのこそ 見たら 合図 せよ
sa:tʃi na:ti itʃiba 〈先なって行け〉の na:tiのtiは「て」に当たるが，これは tʃitʃi〈聞いて〉ndʒi〈行って〉のようになるから接続助詞とするには適当でない。

V-7, kutu, gutu
(a)原因・理由
haine: utajukutu jo:inna: akka
走ると 疲れるから ゆっくり 歩こう
tʃa:gatʃa: araŋ mununte: ni:to:kutu
茶だけではない ものも 煮えているから
ka:ri itʃi
食べて 行け
ja:ga ʔammari itʃiu:saŋ , ʔama:
お前が 向うまで 行ききれない，向うは
ma: jakutu tu:hanro:
どこ だから 遠いぞ
natʃi natagutu go:ja:tu nabe:ra:gatʃa:
夏 なったから 苦瓜と 糸瓜ばかり 食
karo:ŋ
べている
(b)逆接の確定条件
haisu:bu tʃakutu tusujuini makitaŋ
走り勝負したから 年寄に 負けた
(c)順接
wante: itʃugutu runte: itʃunna
私も 行くから お前も 行くか
kutu, gutu は自由変異のようなものと思われる。

助動詞

以下に真謝方言の助動詞の種類と活用の具体例をあげる。

Ⅰ，助動詞の種類
(1)-Φuŋ 〈使役〉
dʒi: kakaΦuŋ 字 書かす
wanu mataΦuŋ 我 待たす
ʔari tataΦuŋ あれ 立たす

(2)-riŋ 〈受身〉
tʂuni tanumariŋ 人に 頼まれる
tʂuni taʃikirariŋ 人に 助けられる
tʃu:kara: ʔukirariŋ 今日からは 起きられる

(3)-busaŋ 〈願望〉
dʒi: katʃibusaŋ 字 書きたい
tʂa: numibusaŋ 茶 飲みたい

Hosei University Repository

ha:ku nindʒibusaŋ 早く 寝たい
ʔi:busaŋ 言いたい
ʔitʃibusaŋ 行きたい

(4)-esaŋ〈容易〉
dʒi: katʃe:saŋ 字 書きやすい
nunu ʔuje:saŋ 布 織りやすい
ha:ʃi tʂike:saŋ 箸 使いやすい
katʃe:saŋ 書きやすい

(5)-gurisaŋ〈困難〉
dʒi: katʃigurisaŋ 字 書きにくい
ʔamakatʃi itʃigurisaŋ 向うへ 行きにくい
wi:dʒigurisaŋ 泳ぎにくい

(6)-gisaŋ〈〜しそう〉
dʒi: katʃigisaŋ 字 書きそう
mitʃi wataigisaŋ 道 渡りそう

(7)-ju:suŋ〈可能〉
dʒi: katʃiju:suŋ 字 書ききれる

(8)-kanto:taŋ〈頻繁であった〉
tatʃikanto:taŋ 立ちかぶっていた（沢山人が立っていた）

(9)-kwe:wa〈〜しやがれ〉
ʔitʃikwe:wa 行きやがれ

(10)-inʂeŋ, unʂeŋ〈〜しなさる〉
katʃo:inʂeŋ 書いておられる
ʔattʃe:inʂeŋ 歩いておられる
kaŋge:inseŋ 考えておられる
tage:tʃiunseŋ 耕しておられる

(11)-menʃeŋ〈おられる〉
kaŋge:timenʃeŋ 考えておられる

(12)-miseŋ〈おられる〉
ʔattʃimiseŋ 歩いておられる

(13)-bi:ŋ〈〜します〉
ʔijabi:ŋ 言います
ʔitʃabi:ŋ 行きます

(14)-be:saŋ〈〜し早い〉
ʃi:be:saŋ 為ばやい
ti:be:saŋ 手ばやい
katʃibe:saŋ 書きばやい

(15)-ŋ〈否定〉
na: saŋ もう しない
na: kuŋ もう 来ない
dʒi: kakaŋ 書かない

II，活用の具体例

(1) kakaΦuŋ〈書かす〉
dʒi: kakaha 字 書かそう
kakahano:iʃiba 書かさんようにせよ
kakasaŋ 書かさん
kakaçiba 書かせば
kakaçiba 書かせよ
kakaçe: 書かせよ
kakaçi:ne: maʃijatarumuŋ
書かせば よかったのに
kakaçibusaŋ 書かせたい
kakaΦuŋ 書かす
dʒi:ru kakaΦuru 字ぞ 書かす
dʒi:ga kakaΦura 字が 書かすら

Hosei University Repository

kakaΦura: kakaçiba 書かすなら
書かせ
kakaΦuha 書かすよ
kakatʃi 書かして
ka:tʃi 書かして
kakatşaŋ 書かした
kakatşaru tşu: 書かした 人
dʒi:ru kakatşaru 字ぞ 書かした
dʒi:ga kakatşara 字が 書かしたら
kakatşaraba: maʃi jatarumuŋ
書かしたなら よかったのに
kakatşaha 書かしたよ
kakatşe:ŋ 書かしてある
kakatşe:ru tşu: 書かしてある 人
ka:tʃia:ru dʒi: 〃 字
dʒi:ru kakatşe:ru 字ぞ 書かしてある
dʒi:ga kakatşe:ra 字が 書かしてある
ら
kakatʃe:raba: 書かしてあるならば
kakatʃiaraba: 〃
kakatşe:ha 書かしてあるよ
kakatʃe:tina: 書かしてあったか
kakatʃia:tina: 〃
ka:tʃiataŋ 書かしてあった
ka:tʃiataru dʒi 書かしてあった字
dʒi:ru ka:tʃiataru 字ぞ 書かしてあった
dʒi:ga ka:tʃiatara 字が 書かしてあったら
ka:tʃiataraba: 書かしてあったならば
ka:tʃiataha 書かしてあったよ.
ka:tʃiateŋ 書かしてある
ka:tʃiate:ru dʒi: 書かしてある字
dʒi:ru ka:tʃiate:ru 字ぞ 書かしてある
dʒi:ga ka:tʃiate:ra 字ぞ 書かしてある
ら
ka:tʃiate:raba: 書かしてあったならば
ka:tʃiate:ha 書かしてあったよ
katşe:tşuŋ 書かしている
katşe:tşunna 書かしているか
katşe:tşuru dʒi: 書かしている 字
dʒi:ru katşe:tşuru 字ぞ 書かしている
dʒi:ga katşe:tşura 字が 書かしている
ら
katşe:tşuraba: kakatʃo:kiba
書かしているなら 書かしておけ
katşe:tşuha 書かしているよ
kakatşe:tşutaŋ 書かしていた
kakatşe:tşutaru dʒi: 書かしていた 字
ka:tʃe:tʃutaru dʒi: 書かしていた 字
dʒi:ru kakatşe:tşutaru 字ぞ 書かしていた
dʒi:ga kakatşe:tşutara 字が 書かしていたら
kakatşe:tşutaraba: kakatʃiutʃe:tarumu
ɲja:
書かしていたなら 書かしていたのにね
kakatşe:tʃutaha 書かしていたよ
kakatʃe:tʃuteŋ 書かしていただろう
kakatʃe:tʃuteru tşu: 書かしていただろう 人
dʒi:ru kakatʃe:tʃute:ru 字ぞ 書かしていただろう
dʒi:ga kakatʃe:tʃute:ra 字が 書かしていただろうら
kakatʃe:tʃute:raba: 書かしていたなら
kakatʃe:tʃute:ha 書かしていただろうよ
kakahabiŋ 書かせます

次のものは連用形の kakatʃi, ka:tʃi のところで扱ってもよいが,「居り」「置く」の現わ

Hosei University Repository

れるものを一個所にまとめておく。ka:tʃiataŋ, ka:tʃiateŋ あたりの活用と同次元のものであろう。

kakatʃiu:taha　書かしていたよ

kakatʃiutʃe:taŋ　書かしておいてあった（止）

kakatʃiutʃe:taru　書かしておいてあった（体）

kakatʃiutʃe:taraba:　書かしておいてあったら

ka:tʃiutʃe:taŋ　書かしておいてあった（止）

ka:tʃiutʃe:taru　書かしておいてあった（体）

ka:tʃiutʃe:taha　書かしておいてあったよ

dʒi:ru　ka:tʃiutʃe:te:ru

字ぞ　書かしておいてあった

dʒi:ga　ka:tʃiutʃe:te:ra

字が　書かしておいてあったら

ka:tʃiutʃe:raba:　書かしておいてあったら

ka:tʃiutʃe:te:ha　書かしておいてあったよ

(2)　tarumariŋ〈頼まれる〉

tarumaranro:　頼まれないぞ

tarumariŋ　頼まれる

tarumattiutaŋ　頼まれていた

tarumattaŋ　頼まれた

tarumateŋ　頼まれている

tarumattoŋ　頼まれている

tarumatto:taŋ　頼まれていた

tarumato:biŋ　頼まれています

(3)　numibusaŋ〈飲みたい〉

mumibusatʂo:taŋ　飲みたそうにしていた

numibuʃikuneŋ　飲みたくない

numibusaaru　tʂu　飲みたい　人

tʂa:ru　numibusaa:ru　茶ぞ　飲みたい

tʂa:ga　numibusaa:ra　茶が　飲みたいら

numibusaaraba:　numiba

飲みたいなら　飲め

numibusaa:taŋ　飲みたかった

numibusaateŋ　飲みたかっただろう

numibusaateru　hadʒiro:

飲みたかった　はずだよ

(4)　ʔuje:saŋ〈織りやすい〉

ʔuje:ʂikuneŋ　織りやすくない

kumidʒima　tʂumugigaru　ʔuje:saru

久米島袖がぞ　織りやすい

kumidʒima　tʂumugigaga　ʔuje:sara

久米島袖がが　織りやすいだろうか

ʔuje:saaraba:　ʔuriba

織りやすいなら　織れ

ʔuje:saataŋ　織りやすかった

ʔuje:saataru　hadʒi　織りやすかった　はず

ʔuje:saate:ŋ　織りやすかっただろう

(5)　katʃigurisaŋ〈書きにくい〉

katʃigurikuneŋ　書きにくくない

katʃigurisaataŋ　書きにくかった

katʃigurisaateŋ　書きにくかっただろう

(6)　katʃigisaŋ〈書きそう〉

dʒi:　katʃigisaru tʂu　字　書きそうな　人

katʃigisaaru　dʒi:　書きそうな　字

katʃigisaaraba:　kakiba

書きやすいなら　書け

(7)　katʃiju:suŋ〈可能〉

katʃiju:saŋ　書ききれない

Hosei University Repository

katʃiju:saanu tşu 書ききれない 人
katʃiju:suŋ 書ききれる
ʔarigaru katʃiju:suru
あれがぞ 書ききれる
ta:gaga katʃiju:sura
誰がが 書ききれるだろうか
katʃiju:su:ra(a)ba: kakiba
書ききれるならば 書け
katʃiju:susa 書ききれるよ
katʃiju:su:tii 書ききれよった
katʃiju:su:taŋ 書ききれよった
katʃiju:su:teŋ 書ききれよっただろう

(8) tatʃikanto:taŋ〈沢山立っていた〉

(9) *-kwaiŋ〈～しやがる〉
ʔitʃikwairu tşu 行きやがる 人
ʔitʃikwari 行きやがれ
ʔitʃikwajuha 行きやがるよ
ʔitʃikwajuti: 行きやがりよったか
ʔitʃikwajutaŋ 行きやがりよった
ʔitʃikwe:wa 行きやがれ
ʔitʃikwe:ha 行きやがるよ
ʔitʃikwe:ti: 行きやがりよったか
ʔitʃikwe:taŋ 行きやがりよった

(10) inşeŋ, unşeŋ〈～しなさる〉
両者は補いあう関係か。
ka:tʃe:uinso:raŋ 書いておられない
ʔaritʃinso:tşo:biŋ 歩いておられます

(11) ka:tʃimenşeŋ〈書いておられる〉
ka:tʃe:menso:raŋ 書いてはおられない
ʔattʃe:menso:raŋ 歩いてはおられない
ʔaritʃe:menʃe:ju:saŋ
歩いてはいらっしゃれない
ʔaritʃimenso:riba 歩いていらっしゃい
ka:tʃimenşeŋ 書いていらっしゃる
ka:tʃimense:ru hadʒi 書いておられるはず
ʔattʃimenşe:ru tşu 歩いておられる 人
ʔanu tşugaru ʔattʃimenşe:ru
あの 人がぞ 歩いておられる
ʔanu tşugaga ʔattʃimenşe:ra
あの 人がが 歩いておられるのだろうか
ʔattʃimenʃe:raba: ʔaritʃimenso:riba
歩いて来られるなら 歩いて来られよ
ʔattʃimenʃe:ha 歩いていらっしゃるよ
ʔattʃimenʃe:tina: 歩いておられたか
ʔattʃimenʃe:taŋ 歩いておられた
ka:tʃimenşe:taŋ 書いておられた
ʔattʃimenʃe:teŋ 歩いておられるだろう
ʔu:timense:te:ru hadʒi
織っておられた はず
ʃigutu menso:tʃaŋ 仕事 いらっしゃった

以上，詞としてのものも辞的なものも含んでいるが，活用を同じくするから一緒に扱っておく。

(12) ʔattʃimiseŋ〈歩いておられる〉
活用はあると思うが(11)の menşeŋにひかれてしまって現われにくい。

(13) ʔitʃabi:ŋ〈行きます〉
ʔndʒi tʃa:bira 行って 来ましょう
ja:katʃi ʔitʃabiraŋ 家に 行きません
ja:katʃi ʔitʃabiranumuŋ
家に 行きませんよ
ʔitʃabi:ŋ 行きます

Hosei University Repository

ja:katʃiru ʔitʃabi:ru 家にぞ 行きます

ma:katʃiga ʔitʃabi:ra

どこへが いらっしゃるのだろうか

ʔitʃabiraba: menso:ri

いらっしゃるなら いらっしゃい

ʔitʃabi:ti: いらっしゃいましたか

ʔitʃabi:taŋ いらっしゃいました

(14) ti:be:saŋ〈手早い〉

ti:be:ko:neŋ 手早くない

ti:be:saŋ 手早い

ti:be:sa:ru tʂu 手早い 人

wanu:garu ti:be:sa:ru 私がぞ 手早い

tarugaga ti:be:sa:ra 誰かが 手早いだろうか

ti:be:saaraba: ʃimiriba

手早いならば させろ

ti:be:saaha 手早いね

ti:be:saatii 手早かったか

ti:be:saataŋ 手早かった

ti:be:saateɲ ja: 手早かっただろうね

ti:be:sanu 手早くて（理由形）

(15) kakaŋ〈書かぬ〉

kakanu: tʂu: 書かぬ 人

kakanaaraba: kakuna 書かないなら 書くな

kakaŋ 書かぬ

kakansa 書かないよ

kakanaati: 書かなかったか

kakanaataŋ 書かなかった

kakanaateŋ 書かなかっただろう

付録

te:ba 召しあがれ

kamuŋ〈食べる〉は本島から来た言葉。元は kweŋ である。

ʔusagajuŋ めしあがる

munu kwe: 物 食べろ （昔）

munu ka:mi 〃 （今）

munu usagari 物 召し上がれ （今）

〃 miso:ri 〃

〃 te: 〃

〃 te:ba 〃

} （昔）

	おじいさん	おばあさん
士 族	tamme:	mme:
平 民	Φu:	ha:

	お父さん	お母さん
士 族	su:	ʔamma:
平 民	ʔattʃa:	ʔamma:

juje: 大大的に行う十六日の行事

niwa 池や築山のある庭

ma: 物を干したりする庭

二人称代名詞の待遇関係

ja: 〈 jaru: 〈 ʔundʐu

お前 貴方 貴方様

〈喧嘩する〉を今は o:juŋ と言うが，昔は jo:juŋ と言った。

畑には haru，hataki，atai の三種がある。haru は屋敷外の砂糖きびなどが植えられている所。屋敷内の野菜などを植える所は hataki とか atai という。

ko:haŋ （茶が）濃い

çissaŋ 〃 うすい

tijuŋ 捨てる

dʒa:çe:suŋ 困ったことになる

amajuŋ 騒騒しくする

ʔamahaŋ 甘い

ʔahasaŋ あわい

Hosei University Repository

ja:haŋ　ひもじい

ʔutʃamu〈宇根〉。dʒa:mu〈比嘉〉。jararo:〈謝名堂〉。ro:〈堂〉。ha:dʒo:〈比屋定〉

ʔo:hasuŋ　おんぶする

sunui〈もずく〉，ʔa:sa〈あおさ〉

gai〈蟹〉，ʔibigai〈いせえび〉

tʃinu〈着物〉，hasami〈鋏〉；tiŋ〈天〉

dʒini〈銭〉，wanu〈私〉

tʃutu〈一年〉

Φutʃukui〈ふろしき〉

たんに kamuna〈食うな〉というより kamano:iʃiba といった方が丁寧な言い方である。itʃano:iʃiba も〈行かないようにしなさい〉くらいの意と思われる。

ʔantʂe:tʃutaŋ　話していた

ha:ku　ku:　早く　来い

ha:ku　ukiri　早く　起きろ

ʔitʃuraba:　ʔitʃiba　行くなら　行け

ʔari　kuri　itʃinahaŋ　あれ　これ　忙しい

ninʂe:ta:　surito:ti　mo:ihani　tʃe:tʃuŋ

青年達　揃っていて　踊っている

ʃi:buʃiku　ne:ra:açe:　sano:i ʃi

やりたく　なければ　やりなさんな

ʔitʃibakara:　ʔndʒarumari

行けばからは　行ったまで